

اسپتال میں آنا ایک پریشان کن تجربہ ہو سکتا ہے اور، اسپتال کے عملہ کی حیثیت سے، چیپلینس (پادری) کی مریضوں، خاندانوں اور دوستوں اور اسی طرح عملہ کے افراد کے تئیں روحانی نگہداشت کی خصوصی ذمہ داریاں ہوتی ہیں۔

چیپلینس صحتیابی کے عمل میں مدد کرنے کے تئیں فکرمند ہوتے ہیں، اور وہ صرف چرچ جانے والے لوگوں یا 'مذہبی لوگوں' کے لئے نہیں بلکہ سارے لوگوں کے لئے ہیں۔ ہمارا پوری دنیا کے بڑے مذاہب کے نمائندوں کے ساتھ رابطہ ہے، جو ضرورت کے وقت مخصوص تعاون دے سکتے ہیں۔

وہ درج ذیل چیزیں پیش کر سکتے ہیں:

- ایک دوستانہ چہرہ
- دعا
- بات سننے والا کوئی فرد
- موثیق مسیحی (سیکرامنٹس)
- مذہبی رسوم
- بات کرنے کا موقع

چیپلینس سے پیر تا جمعہ از 9 بجے صبح تا 5 بجے شام 0118 322 7105 پر رابطہ کیا جا سکتا ہے۔ اوقات کار سے باہر کی ایمرجنسی خدمت کے لئے، سوئچ بورڈ سے 0118 322 5111 پر رابطہ کریں اور بوقت ضرورت موجود چیپلین کے بارے میں پوچھیں۔

اسپتال میں آنا ایک چیتاजनक अनुभव हो सकता है और चैपलेन (पादरी), اسپتال کے کرمچاری کے تौर पर, की स्टाफ के सदस्यों के साथ-साथ रोगियों, परिवारों और दोस्तों की आध्यात्मिक सेवा के लिए विशेष जिम्मेदारी होती है।

पादरी चिकित्सा प्रक्रिया में सहायता के लिए संबद्ध होते हैं और वहां केवल चर्च में जाने वालों या 'धार्मिक लोगों' के लिए नहीं हैं अपितु सभी के लिए हैं। हमारा पूरी दुनिया के प्रमुख धर्मों के प्रतिनिधियों के साथ संपर्क है, जो जरूरत पड़ने पर विशेष सहायता दे सकते हैं।

वे पेश कर सकते हैं:

- एक दोस्ताना चेहरा
- प्रार्थना
- सुनने के लिए कोई व्यक्ति
- संस्कार (सैक्रामेंट्स)
- धार्मिक संस्कार
- बात करने का एक मौका

पादरियों से सोमवार से शुक्रवार तक सुबह 9 बजे से शाम 5 बजे तक 0118 322 7105 पर संपर्क किया जा सकता है। कार्य समय से इतर आकस्मिक सेवा के लिए स्विचबोर्ड को 0118 322 5111 पर संपर्क करें और ऑन-कॉल पादरी के लिए पूछें।

Royal Berkshire NHS Foundation Trust
London Road
Reading RG1 5AN
www.royalberkshire.nhs.uk

September 2015

How the Department of Spiritual Healthcare (Chaplaincy) can help you while you are in hospital

W jaki sposób Wydział postugi duchowej (Kapelani) może pomóc Ci w czasie Twojego pobytu w szpitalu?

ਜਿਸ ਦੌਰਾਨ ਤੁਸੀਂ ਹਸਪਤਾਲ ਵਿੱਚ ਹੁੰਦੇ ਹੋ, ਡਿਪਾਰਟਮੈਂਟ ਆਫ ਸਪਿਰਿਚੁਅਲ ਹੈਲਥਕੇਅਰ (ਚੈਪਲੇਂਸੀ) ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ

جب آپ اسپتال میں ہوں تو محکمہ روحانی طبی نگہداشت (چیپلینسی) آپ کی کس طرح مدد کر سکتا ہے

जब आप अस्पताल में हों तो आध्यात्मिक स्वास्थ्य सेवा विभाग (चैपलेंसी) आपकी किस तरह सहायता कर सकता है

Coming into hospital can be a worrying experience and the chaplains, as hospital staff, have particular responsibilities for the spiritual care of patients, families and friends, as well as staff members.

The chaplains are concerned to help in the healing process and are not only there for churchgoers or 'religious people', but for all. We have contact with representatives from all the major world faiths, who are able to give specific support when needed.

They can offer:

- A friendly face
- Prayer
- A listening ear
- Sacraments
- Religious rites
- A chance to talk

The chaplains can be reached Monday to Friday 9am-5pm on 0118 322 7105. For out of hours emergency service, contact switchboard on 0118 322 5111 and ask for the on-call chaplain.

Pobyt w szpitalu może wiązać się z wieloma zmartwieniami, w związku z czym kapelani, jako członkowie personelu szpitalnego, w szczególny sposób odpowiedzialni są za opiekę duchową nad pacjentami, ich rodzinami i przyjaciółmi, a także pracownikami.

Kapelani służą pomocą pacjentom w czasie, gdy dochodzą oni do zdrowia. Udzielają wsparcia duchowego wszystkim potrzebującym, nie tylko tym, którzy są wierzący i chodzą do kościoła. Utrzymujemy kontakt z przedstawicielami wszystkich głównych wyznań na świecie, którzy w razie potrzeby są gotowi na udzielenie konkretnego wsparcia.

Mogą ich wesprzeć poprzez:

- życzliwą obecność,
- modlitwę,
- wysłuchanie,
- udzielenie sakramentów,
- obrzędy,
- rozmowę.

Można się z nimi skontaktować od poniedziałku do piątku w godz. 09:00-17:00 pod numerem telefonu 0118 322 7105. W razie nagłej potrzeby po godzinach prosimy o kontakt z dyżurnym kapelanem za pośrednictwem centrali telefonicznej pod numerem 0118 322 5111.

ਹਸਪਤਾਲ ਆਉਣਾ ਚਿੰਤਾ ਭਰਿਆ ਤਜਰਬਾ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹਸਪਤਾਲ ਸਟਾਫ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ, ਚੈਪਲੇਨਾਂ (ਪਾਦਰੀ) ਦੀਆਂ ਮਰੀਜ਼ਾਂ, ਪਰਿਵਾਰਾਂ ਅਤੇ ਦੇਸਤਾਂ, ਅਤੇ ਨਾਲ ਹੀ ਸਟਾਫ ਮੈਂਬਰਾਂ ਦੀ ਰੂਹਾਨੀ ਦੇਖਭਾਲ ਲਈ ਖਾਸ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰੀਆਂ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ।

ਚੈਪਲੇਨ ਸਿਹਤਯਾਤਰੀ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਰਨ ਨਾਲ ਸਬੰਧਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਸਿਰਫ ਚਰਚ ਜਾਣ ਵਾਲਿਆਂ ਜਾਂ 'ਧਾਰਮਿਕ ਲੋਕਾਂ' ਦੇ ਲਈ ਹੀ ਨਹੀਂ, ਬਲਕਿ ਸਭ ਲਈ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਸਾਡਾ ਦੁਨਿਆ ਦੇ ਸਾਰੇ ਪ੍ਰਮੁੱਖ ਧਰਮਾਂ ਦੇ ਪ੍ਰਤੀਨਿਧਿਆਂ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਹੈ ਜੋ ਲੋੜ ਪੈਣ ਤੇ ਖਾਸ ਸਹਿਯੋਗ ਦੇਣ ਦੇ ਯੋਗ ਹਨ।

ਉਹ ਇਹ ਪੇਸ਼ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ:

- ਦੇਸਤਾਨਾ ਚਿਹਰਾ
- ਅਰਦਾਸ
- ਗੱਲ ਸੁਣਨ ਲਈ ਕੋਈ ਵਿਅਕਤੀ
- ਸੈਕਰਾਮੈਂਟ
- ਧਾਰਮਿਕ ਸੰਸਕਾਰ
- ਗੱਲ ਕਰਨ ਦਾ ਮੌਕਾ

ਚੈਪਲੇਨਾਂ ਨਾਲ ਸੋਮਵਾਰ ਤੋਂ ਸ਼ੁੱਕਰਵਾਰ ਸਵੇਰੇ 9 ਤੋਂ ਸ਼ਾਮ 5 ਵਜੇ ਤਕ 0118 322 7105 'ਤੇ ਸੰਪਰਕ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਕੰਮਕਾਜੀ ਸਮੇਂ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਦੀ ਸੰਕਟਕਾਲੀ ਸੇਵਾ ਲਈ, ਸਵਿਚਬੋਰਡ ਨਾਲ 0118 322 5111 'ਤੇ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ ਅਤੇ ਐਨਕਾਲ ਚੈਪਲੇਨ ਬਾਰੇ ਪੁੱਛੋ।

